

Gian Paolo Guerini  
**du Sourire Absolu**  
*per Emilio Villa, In Memoriam*

© 2013 Gian Paolo Guerini  
(pubblicato nell'antologia *Parabol(ich)e* dell'ultimo giorno – Per Emilio Villa,  
a cura di Enzo Campi, Edizioni Dot.com Press)  
per le fotografie © 2013 Valentina Gaglione  
(scattate allo Spazio 100300, Bologna)

Poco è rimasto di quella nostra foresta ultra naturam, lucus transiliens, foresta combattente; di quella nostra giovinezza animata, poco; poche le conseguenze del nostro patronato assoluto; rare le punte di quelle altre misure; peggio per gli altri; perché questo poco è solo e tutto quel che è accaduto, qui, di vita generosa, di spalancata Alleanza: dove filologia storia critica burocrazia quando vi metteranno le mani, paralitiche, troveranno soltanto il nostro provocatorio, illimitato, Niente.

E. V.



je m'en fais gloire des bibelots de l'heaume les hommes qui s'en vont  
ont tous le même dos, et aucun dussé-je souffrir aujourd'hui ein  
Freund von dir pour in my poor opinion tout dire sacár it's on the  
cards car il est ici en limpio den här hätten sitter baby sitter grand  
inte städigt, det détendre un ressort die Ressourcen nutzen kánns  
som om jag skulle tappa den eine lose Hand better tout bêtement  
and better haben sich sì che voglio die Kehle di che vorresti  
anfeuchten however wrong ein Korb aus Rohr she may sci, mai avuti  
ai piedi be sich aufs hohe Roß bosh!! setzen your book is the bei  
schwacher Hitze same sei mai stato a leggerlo? as mine vor  
ausverkauften ad usum Too Loose press Häusern how do you know  
it? spielen what a hole old hand better and better of a place! to have  
a great old time ich für meinen Teil to bark auf die Tube drücken to  
tous à la fois see tu si che lo faresti the dark side sai, dà i numeri of  
things one's skin male mail and slacks screw darts ou d'art ou  
d'aucune part part of the building was destroyed in the fire is often  
played in glatt glatir sous l'oreille wie ein Aal al mattino, se non piove  
to pop der Popel in Herzens Mitte up on a level le lever des deshalb  
weil couleurs with open this hand im Winter fährt der Metzger die  
Hendl in Wagen zum Schlachthaus and you'll find a heart in it fou fu  
lui a dirmelo comme un balai panneau pas non de marqueterie marc  
durch Mark und Bein gehen de qualité cette jupe n'est pas à ma taille  
ich für meinen Teil thank you for giving me the chance of being  
Sassenach ohne nachzudenken, hat er mir solution miracle geholfen  
wenn die Sohle ein Loch hat Kauf man Schuh gar she gave him milk  
and sugar and incidental comfort sie hat hatschi den Schirm im Bus  
liegen lassen l'asse non vacilla to travel by land and an Hand von er  
ist ein geiler eine Wette eingehen Kerl front humide midi à quatorze  
heures de sueur eine Flut la flüte flou, la voix flutée von Briefen still  
more and what's more life zur Last last but one fallen den här hätten  
sitter the purse in her handbag was a sitter for sint sie schon fort?  
any thief inte städigt, det kánns som om jag skulle tappa den out of  
harm's einen langen Arm to lay down da un'altra angolatura one's  
arms haben way l'heure mein Leere ist wie ein Ohr nach dem ich  
greife a les sursauts convulsionnaires d'un démon to break

manchmal bring ich Brikett hats off! mit nach Hause loose to lose  
one's head jag skulle vilja ha ett halvt kg päron och ett peut-être 55  
octets en ce fichier halvt kg äpplen alium modum, scilicet Johannes  
Paulus Querinus fuit hic quale x sia non è dato sunt sicut nobilis  
domicella sich in ein Netz near and far von des dialogues farfelus  
Lügen verstrikken outre mesure de l'outrage un déluge de outrage a  
new pair of briefs oder schreibst einen nicht ganz überzeugenden  
Brief an deine Freundin in Camerun compter les nattes in der Nacht  
zum zoom suit Dienstag sich aufs Ohr without money or luggage  
legen to spit tu spiri dove dov'è che chaque fois que je le rencontre  
que vuoi? vuoi and polish chanson he is his father's son à boire une  
mémoire d'éléphant eine an uneven road blühende Phantasie haben  
up to one's ears irrsinnig he sings in teuer out of tune the ship is due  
bête zu Gott beten à bon Dieu tomorrow an erster Stelle lassù sich  
dumm stellen rangieren guardian angel Hauptsache, die Kohlen to  
throw to throw about cold water on stimmen osti ubriachi, e  
quant'altro a leap in the dark se demander si c'est du ce dur durer  
von früher her l'art ou du cochon un lit to say the least mit List un  
Tücke de feuillage ages and ages my heart is too full j'ai eu von sich  
hören lassen un mal fou à me faire comprendre for words faire un  
tonneau con das kommt auf dein questo tono? être pour purer Zufall  
beaucoup dans une affaire voller Pläne un mystère plane sur l'affaire  
stecken ich hatte ihn überzeugt, zu Hause zu bleiben blind man's  
buff in the buff long zum overnight trading caused share prices to  
zoom Lohn für comme un jour sans pain jag skulle skull and  
crossbones vilja ha en ànsiktskräm tout ce qui a écrit fada fa da  
comodino est admirable kan there's someone outside can who can it  
be? jag få se ett ögonblick på den där boken? der Geruch eines  
bratenden Fisches in die Schenke chène que, comme un carton  
mouillé poussé par la pluie, l'heure du trou à la chaussette émigre à la  
chaussure, le peigne this note: a man pecks dope, a sacker on  
ploughshare pecks some sugar through a needle-eye dans la main au  
noeud du chapeau sign sa informare tutti language a pain passer au  
peigne fin in the neck der Mensch lebt nicht vom Nektar allein sin  
mir steht der Sinn nicht danach decir oxe ni moxte ärgere dich to

make one's dick doch floating dock nicht! to be between the devil  
devin dans mes yeux and the deep ein Freund von dir blue sea cap  
das Kap und die See und die Wälder, niedrige, dich Verstecke of  
mushroom tu as mauvaise die Möwe er hat être l'eau même elle  
m'aime de face au ventes aus eigennützigem Motiven getan mine  
aujourd'hui his wrinkled hat; black sock les étincelles d'air jaillissent  
du soc dans la terre bourdonnant waving over the drawer style with  
punch punch bowl to bowl along on lavatory bowl in it sie möchten  
Sie noch etwas? fahren oft a long way off nach Italien odd-looking  
or look who is here! le plein être plein de pendre l'eau var es war an  
einem Wochentag är den närmaste tunnelbanestationen? dead as  
mutton mais ton der Ton macht die Musik habilité ha militato quindi  
abilitato sanan llagas, y no en toute jemandem Unrecht antun  
innocence malas palabras s'accorder une marge durch Mark und  
Bein at bay gehen de réflexion the pros and cons cons à tous les  
étages an einen toten ce n'est pas trop tôt! Punkt ankommen j'ai  
beaucoup de pain peine perdu per due, per tre, perdo pour vous to  
stand moteur qui tousse and still hur maar echar lanzos en el mar ni,  
mina fröken? in meinem Zimmer ist alles as seinem Ort: Tisch,  
Kamm là-bas la came qui navigue demeure mon désir, messagère à  
petite vitesse, Stuhl und to you I offer my hull and the tattered knot  
la plus belle note et qui s'appelle la nuit of my will er hat mir die Hose  
zum halben Preis what price John's latest song tache de son  
überlassen cité bei uns ist das so Sitte ouvrière in Mode kommen  
comme toujours, comme de bien entendu to do without autsch! to  
have too many irons das kann ja heiter notre travail touche à son  
terme werden in the fire my heart das ist hart an der Grenze del  
Legalitätis too full for words to be on the horns il île a minuit est  
hors d'état de nuire of a dilemma vive en das Licht ist an pleine  
nature n'a-tu aiguilles et lames? zuviel am to go at it hammer  
Kammer und Undank to break the bank and tongs Hals haben all  
for nothing inmitten des dès lors, on ne l'a plus vu Parks ist der  
Ingwer la necesidad hace ständig auf Achse sein se inizio che finisco?  
maestro tala om för mig vad Ni lider das ist das Ende vom Lied av  
to hunt mit dem Schraubenzieher hantieren a thief der kurze Brief

zum langen Abschied harte the heart of the matter Zeiten ohne Zweifel I did it myth denk doch bitte mit meat and drip daran dry ehe eh! eh!! eh!!! man bis drei zählen konnte facts Einer von the fall babadalgaaaaaaaaaaaaaaaaa Ihnen in Haft in after years il n'est pas né d'hier nehmen vill Ni vara snäll och dastehen wie der Ochse vorm par forme d'avertissement Berg säga till mig när jag skall stiga av? il m'écouta d'un air da ist er wo hast du das her?pénétré dire des messes auf einer Messe ausstellen full house basses son trois ambition va croissant: 1, un train d'enfer; 2, enfin décide-toi!; 3, toil et bain die Kinderslipper sleep on and so on it sind abgelaufen das schickt elle a le chic de toujours dire ce se fosse possible qu'il to kill two birds with one stone ne faut pas dire sich nicht he hardly knows him immer und ewig et vie higiénique he can't cantando swim non sui monti, ma laggiù nell'acqua, nor can I die Zuschauer standen bis allez, on se fait la bise? an die Bühne heran eran tutti ubriachi, ubicati ovunque daraus werde con sfumature gialle ich nicht klug ne pas valoir un clou ich muß es tun est un fou à lier un aller et retour in einer Tour, auch wenn es mir schwerfällt to drive the pillow depilato from pillar nombre de pila depilata to post nie ni le nez ni boucher la bouche to labour at shut im Leben du wirst dich noch bruits et tapages ta page noir nocturnes umgucken! I vous haïtes tous told him es ist immer dasselbe! that aufgehoben ins Geheimnis des Anbeginns aucune aubergine dans la rue there wasn't the least être sur la liste rouge noise laß mir auch ein ha in tasca il coltello colt shot chut! Stück Kucken! I shall come and see you ein Heer von grauen Sioux frißt im Land tomorrow en avoir marre echar lanzos en el mar kein Mark in den Knochen haben das paßt mir nicht in den Kram couteau à cran d'arrêt crâner devant le danger många kära hälsningar och vier hoch zwei höppas att vi alle alle quattro, domani viere von sich strecken snart träffas au quart wino why not? in the car de tour I'm as pleased as pun il est tombé en panne sèche einmal sagt sie hü ce n'est pas de son cru und dann hott meine Kölner des manières people Zeit to have a narrow escape tu es il me tue avec son nothing to make a song so schnell wie ein Blitz about insistence moins tolérant que patient bei uns ist das so dance or dead orde infinite,

Sitte siete ovunque eine trockene Kehle alles wird sich zum Besten  
sich kehren haben paß doch dock of horse franc comme l'or mal tu  
ne ferais pas mal de la prévenir auf! donner bonne opinion open  
Opfer fordern secret de soi queen dis-moi qui te l'a raconté dowager  
einmal I've no idea am Tag mon pantalon fait des poches pocher un  
œil aux genoux she sheet lightning told tôle ondulée him so to his  
face to be hamstrung das ist ein I'm to buy a pig in a poke here  
Hammer! to be on the safe sei troppo di troppo side sai troppo di  
niente he is down on his luck mon projet est dans entrer dans la  
dance le lac er hat dich doch in the dock gate angerufen? klein aber a  
ber quel che posso oho oho vad mit allen Wade kämpfen kòstar  
inträdet? wir kommen j'ai comme l'idée qu'il ne viendra pas a pretty  
pass gleich hunter ante et cano, erimus in terris, killer











*[www.gianpaologuerini.it](http://www.gianpaologuerini.it)*

*[gpg@gianpaologuerini.it](mailto:gpg@gianpaologuerini.it)*

Gian Paolo Guerini  
**du Sourire Absolu**  
*per Emilio Villa, In Memoriam*